

LEARN URDŪ  
**Through English / Hindi**  
*with my novel scientific way*

In Urdū Nastā‘leeq نستعلیق Script

*Fully English Transliterated*

उर्दू के फराटेदार माहिर बनाने वाली किताब ।

اردو کے فراٹے دار ماہر بنانے والی کتاب

This book will make you learn Urdu from grounds up.

**This Book is available at**

[www.books-india.com](http://www.books-india.com)

by

Prof. Ratnakar Narale



**Ratnakar**

PUSTAK BHARATI  
BOOKS-INDIA

Author :

Dr. Ratnakar Narale

*Ph.D. (IIT), Ph.D. (Kalidas Sanskrit Univ.);*

Prof. Hindi, University, Toronto

web : [www.books-india.com](http://www.books-india.com) \* email : [books.india.books@gmail.com](mailto:books.india.books@gmail.com)

Book Title :

Learn Urdu *through* English / Hindi

*With my novel scientific method.*

Fonts used in the Book :

Ratnakar-u for Nastā'leeq typing

Publisher and Distributor :

**PUSTAK BHARATI (Books-India)**

**Division of PC Plus Ltd.,**

email : [books.india.books@gmail.com](mailto:books.india.books@gmail.com) web : [www.books-india.com](http://www.books-india.com)

Published for :

**Sanskrit Hindi Research Institute, Toronto**

Copyright ©2014

**ISBN 978-1-897416-66-2**

© All rights reserved. No part of this book may be copied, reproduced or utilised in any manner or by any means, computerised, e-mail, scanning, photocopying or by recording in any information storage and retrieval system, without the permission in writing from the author.

# INDEX

Urdū Chart of Alphabet, Nastā‘leeq (Indo-Persian) Script	Back Cover		
Front Cover Design :	Ratnakar Narale		
Lesson 1 The Urdu Alphabet	1		
Lesson 2 The Urdu Accent Marks ( <i>nuqte</i> )	9		
Lesson 3 Joining Urdu Letters :	10		
<u>LESSON TITLE</u>	<u>: SUBJECT</u>	<u>LESSON</u>	<u>PAGE</u>
Joining Urdū letter	The 39 Urdū Characters	3.0	10
	A. The Urdū Character Properties		11
	B. The Urdū Character Shapes		14
	C. The Urdū Character Connectors		16

## UDRU LETTERS GROUP 1

The 1st letter of the Urdū Alphabet : <i>alif</i> अलिफ़   (English <i>a</i> हिंदी अ)	3.1	19
The 2nd letter of the Urdū Alphabet : <i>be</i> बे ب (English <i>b</i> हिंदी ब)	3.2	21
The 3rd letter of the Urdū Alphabet : <i>pe</i> पे پ (English <i>p</i> हिंदी प)	3.3	22
The 4th letter of the Urdū Alphabet : <i>te</i> ते ت (English <i>t</i> हिंदी त)	3.4	24
The 5th letter of the Urdū Alphabet : <i>te</i> टे ٹ (English <i>t</i> हिंदी ट)	3.5	26
The 6th letter of the Urdū Alphabet : <i>se</i> से ش (English <i>s</i> हिंदी स)	3.6	27

## UDRU LETTERS GROUP 2

The 7th letter of the Urdū Alphabet : <i>jīm</i> जीम ج (English <i>j</i> हिंदी ज)	3.7	29
The 8th letter of the Urdū Alphabet : <i>che</i> चे چ (English <i>ch</i> हिंदी च)	3.8	31
The 9th letter of the Urdū Alphabet : <i>badī he</i> बड़ी हे ح (English <i>h</i> हिंदी ह)	3.9	32
The 10th letter of the Urdū Alphabet : <i>khe</i> खे ک (English <i>kh</i> हिंदी ख)	3.10	34

### UDRU LETTERS GROUP 3

The 11th letter of the Urdū Alphabet : <i>dāl</i> दाल د (English <i>d</i> हिंदी द)	3.11	35
The 12th letter of the Urdū Alphabet : <i>ḍāl</i> डाल ڈ (English <i>ḍ</i> हिंदी ड)	3.12	37
The 13th letter of the Urdū Alphabet : <i>zāl</i> जाल ز (English <i>z</i> हिंदी ज़)	3.13	39
The 14th letter of the Urdū Alphabet : <i>re</i> रे ر (English <i>r</i> हिंदी र )	3.14	40
The 15th letter of the Urdū Alphabet : <i>ade</i> अडे اڈ (English <i>ḍ</i> हिंदी ड़)	3.15	42
The 16th letter of the Urdū Alphabet : <i>zay</i> जे ج (English <i>jh, z</i> हिंदी झ, ज़)	3.16	43
The 17th letter of the Urdū Alphabet : <i>zhe</i> जे جھ (English <i>z</i> हिंदी ज़्य)	3.17	45

### UDRU LETTERS GROUP 4

The 18th letter of the Urdū Alphabet : <i>sīn</i> सीन س (English <i>s</i> हिंदी स)	3.18	46
The 19th letter of the Urdū Alphabet : <i>shīn</i> शीन ش (English <i>sh</i> हिंदी श)	3.19	48
The 20th letter of the Urdū Alphabet : <i>suād</i> सुआद ص (English <i>s</i> हिंदी स)	3.20	50
The 21st letter of the Urdū Alphabet : <i>jhuād</i> जुआद ض (English <i>j</i> हिंदी ज)	3.21	52

### UDRU LETTERS GROUP 5

The 22nd letter of the Urdū Alphabet : <i>toe</i> तोए ط (English <i>t</i> हिंदी त)	3.22	54
The 23rd letter of the Urdū Alphabet : <i>zoe</i> जोए ظ (English <i>jh</i> हिंदी ज़)	3.23	56
The 24th letter of the Urdū Alphabet : <i>ain</i> ऐन ع (English <i>e</i> हिंदी ए)	3.24	58
The 25th letter of the Urdū Alphabet : <i>gain</i> गैन غ (English <i>gh</i> हिंदी ग़)	3.25	59
The 26th letter of the Urdū Alphabet : <i>fe</i> फे ف (English <i>f</i> हिंदी फ़)	3.26	61
The 27th letter of the Urdū Alphabet : <i>qāf</i> काफ़ ق (English <i>q</i> Hindi क़)	3.27	62

### UDRU LETTERS GROUP 6

The 28th letter of the Urdū Alphabet : <i>kāf</i> काफ़ ک (English <i>k</i> Hindi क)	3.28	64
The 29th letter of the Urdū Alphabet : <i>gāf</i> गाफ़ گ (English <i>g</i> Hindi ग)	3.29	66
The 30th letter of the Urdū Alphabet : <i>lām</i> लाम ل (English <i>l</i> Hindi ल)	3.30	67
The 31st letter of the Urdū Alphabet : <i>mīm</i> मीम م (English <i>m</i> Hindi म)	3.31	69
The 32nd letter of the Urdū Alphabet : <i>nūn</i> नून ن (English <i>n</i> Hindi न)	3.32	70
<b>UDRU LETTERS GROUP 7</b>		
The 33rd letter of the Urdū Alphabet : <i>vāo</i> वाओ و (Eng. <i>v, w</i> Hindi व, उ)	3.33	72
The 34th letter of the Urdū Alphabet : <i>chhoṭī he</i> छोटी हे ہ (Eng. <i>h</i> Hindi ह)	3.34	74
The 35th Urdu letter : <i>do chashmī he</i> दो चश्मी हे ہ (English <i>h</i> Hindi ह)	3.35	76
Urdu Breath Characters ہرورف مورککب حروف مرکب		78
The 36th letter of the Urdū Alphabet <i>hamzā</i> همزہ ء (English <i>i</i> Hindi इ )	3.36	80
The 37th Urdu letter : <i>chhoṭī ye</i> छोटी ये ی (English <i>y</i> Hindi य, इ)	3.37	81
The 38th Urdū alphabet : <i>badī ye</i> बड़ी ये ے (English <i>e</i> Hindi ए)	3.38	83
The 39th Urdū alphabet : <i>nūnegunnah</i> نونرگننہ: ن (English <i>an</i> Hindi ञ )	3.39	85
Study of multiple letter words دو سے ساک حرفوں والے لفظوں کے جملوں کی مشق	3.40	86
<b>Lesson 4 Writing Hindi and English Vowels in Urdu</b>		90
<b>Lesson 5 Urdu Diacritical Accent Marks</b>		93
<b>Lesson 6 The Urdu Numerals</b>		100
<b>Lesson 7 Making your own urdu sentences, Present, Past, Future</b>		106
<b>Lesson 8 Making Sentences for Completed Actions</b>		124
<b>Lesson 9 Ratnakar's Brain Surgery of Urdu Grammar</b>		130
<b>Lesson 10 Use of the Case Suffixes (post-positions)</b>		132
<b>Lesson 11 Adjectives and Adverbs</b>		144
<b>Lesson 12 General Knowledge and Vocabulary</b>		150
<b>Lesson 13 Urdu Conversational Road map</b>		170
<b>Lesson 14 Urdu Literature</b>		178

## LESSON 1

### THE URDU ALPHABET

اردو حروف محمی اردو حروف تہجی، اردو ہروف تہجی، اردو ہرفن مالہ *urdū hurūf tahajjī*

The Urdu alphabet has 39 characters. Following chart shows their alphabetical order and their ‘Stand-alone’ shapes. When the Urdu letters are not Stand alone, but joined to other letters, they may be written differently, as shown in the following lessons

No.	اردو نام	Urdū name	Hindī iḥdī equivalent	English equivalent	Nastālīq سعلق نولس script
1.	अलिफ़	<i>alif</i>	अ	a	ا
2.	बे	<i>be</i>	ब	b	ب
3.	पे	<i>pe</i>	प	p	پ
4.	ते	<i>te</i>	त	t	ت
5.	टे	<i>ṭe</i>	ट	ṭ	ٹ
6.	से	<i>se</i>	स	s	ث
7.	जीम	<i>jīm</i>	ज	j	ج
8.	चे	<i>che</i>	च	ch	چ

EXERCISE *mashq* (مشق मश्क) 1 : Letters at random बे तरतीब हुरूप। بے ترتیب حروف।  
Recognize the Urdū letters scattered at random.

ف		ک	ھ	چ	
د		ع		ٹ	
	ن		پ		ھ
	نا	ہ		ڈ	
	خ		ص		اے
		ب		گ	
	ج		ش		ی
ثا		م		ط	
ض		ژ		ا	
	و		ح	تا	ء
ز		س		ل	

THIS EXERCISE IS IMPORTANT. PLEASE DO NOT GO TO LESSON 2, WITHOUT DOING THIS PROPERLY.

## LESSON 2

### THE DOTS / MARKS

نقطے *nuqte* لہے

In Urdū many letters are recognized simply by looking at the dots (marks) attached to them. Following are the letters which can be identified with dots and similar looking non-dot letters.

		ث	ط	ت	پ	ب
ا			چ	ج	خ	ح
م				ذ	ڈ	د
ھ			ژ	ز	ڑ	ر
ء		ض	ص		ش	س
ی		غ	ع		ظ	ط
ے		گ	ک		ق	ف
				ں	ن	ل

EXERCISE *mashq* (مشق مشق) 2 : The dots (marks) *nuqte* لہے

Write each of the above letters and remove or add the dots to see how it changes.

PLEASE DO NOT GO TO LESSON 3, WITHOUT DOING PREVIOUS LESSON PROPERLY.



## LESSON 3

Ratnakar's General Rules for the Following Chapters

### JOINING THE URDU LETTERS

حرفوں کا جوڑنا۔ حرفوں کا جوڑنا

THIS IS THE MOST CRITICAL BUT INTERESTING AS WELL AS UNIQUE ASPECT in learning urdu language. It is important for English and Hindi knowing people to understand how the letters are truncated or symbolized when two, three or more letters are joined. I hope you have learned previous lessons well and you are able to read individual Urdu letters easily, if not, please go back to lesson 1.

## LESSON 3.0

### THE 39 URDU CHARACTERS

The 39 Urdu Characters

suād	shīn	sīn	zhe	zay	aḍe	re	zāl	ḍāl	dāl	khe	he	che	jīm	se	ṭe	te	pe	be	alif
ص	س	س	ر	ر	ر	ر	د	د	د	ح	ح	ح	ح	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ا
Table Designed by Ratnakar Narale.																			
nun gunna	ye	ye	hamza	he	he	vāo	nūn	mīm	lām	gāf	kāf	quāf	fe	ghain	ain	zoe	toe	juād	
ن	ے	ی	ء	ھ	ہ	و	ن	م	ل	گ	ک	ق	ف	ع	ع	ط	ط	ص	

### PITFALLS :

In order to understand Urdu clearly and easily, consideration of the following Three things (ppp) is essential. (A) Character Properties; (B) Character Positions and (C) the Connector Points.

In Hindi and to a certain extent in English, what you right is what you read. In Urdu it is different. In Urdu the Stand Alone characters change their shapes when they are joined. This is the crux of learning to read, write Urdu. You will notice that, when a character with any dot, mark comes between two other characters, only its dot, mark

(b) Again, unique for a Language originated from Sanskrit (Sanskrit's grand-daughter, Hindi's daughter), Urdu is not only written Right to Left, but Nastā'leeq words can be stacked and compacted, vertically and/or diagonally. Thus best suited for calligraphy. e.g.

فج (faj فاج, Mountain pass), جہنم (jahannam جہنم, Hell), خنجر (khanjar  
خنجر, Dagger),

گھر (ghar घर, House) سہی (haneefee ہنیفی, Sect)

کھن (bachpan بچپن, Childhood), سے کسی (kisee se کسی سے, To someone),

محمد (Muhammad محمد) بطخ (battakh بٹخ, Duck),

پچھے (पीछे, Behind), نیچے (नीचे, Below), بیچ (बीच, Between), سر (سیر, Head)

## (B) THE CHARACTER SHAPES

Also, unique for the Languages of India, Urdu characters are written in four different shapes, depending up on their position in a word. See below :

(1) STAND ALONE POSITION : When a single letter is written as a stand-alone character, it is written in complete shape, along with its dot (نقطہ nuqtahā  
نقطہ), if any. e.g. see the 39 Stand-alone Urdu characters, as identified above.

# THE URDU LETTERS

(Based on Character Shapes)

## GROUP 1

### LESSON 3.1

The 1st letter of the Urdū Alphabet : *alif* अलिफ़ (English a Hindi अ)

Stand Alone

End Position

Middle Position

Starting Position

TIP 7 : (i) No letter is connected on the LEFT SIDE of the Letter अलिफ़ *alif* (अ *a*).

(ii) *alif* can be connected to the letter on its right side only. Therefore, in the Middle position and in End position, the shape of *alif* remains same.

Examples : Urdū name : *alif* الف (Hindi अ English *a*)

(for the letters *be* and *pe*, please see Lessons 3.2 and 3.3 or the Back Cover of the book)

(i) Letter *alif* in Stand-alone position ( | )

(ii) Letter *alif* in Starting position ( | ) : अब *ab* (now) = Right to Left ← ब *b* + अ *a*

= ب + | = اب (as Initial letter, *alif* अलिफ़ | must be written in Stand-alone

shape; therefore, *be* बे ب also becomes a Stand-alone letter).

(iii) Letter alif in Middle position (ا) : बाप *bāp* (father) = Right to Left ← प *p* + a अ +

ब *b* = پ + ا + ب = پ + ل + ر = پل (be is written in Starting shape, *alif* in

Middle position is attached to *be*, but it is detached from *pe*. Letter *pe* is written detached from *alif*, in its Stand-alone shape). See TIP 5

(iv) Letter alif in End position (ا) : अब्बा *abbā* = Right to Left ← a अ | + ब *b* ب + ब

ب *b* + a अ | = a अ ل + ब *b* + ب *b* ر + a अ ل = لا (*alif* in Starting shape; the

first *be* ب is in Middle position and the second *be* ب is represented with a *tashdid*

Marker ( ) ; the second *alif* ا is written in End shape, which is same as its Middle position shape). See TIP 4

\*\* TIP : Whe a consonant is doubled, the second consonant is represented by a *tashdid* Marker. For all Urdu Markers, please see LESSON 5. But, generally these Markers are skipped.

NOTE : When अलिफ *alif* (अ *a*) comes after the Urdū letters *dal* (د), *dal* (د), *zal* (ذ),

*re* (ر), *ade* (د) and *zhe* (ذ), the *alif* is written as a Stand-alone letter. eg. لا

لا لا لا لا لا لا

NOTE : PLEASE DO NOT GO TO NEXT LESSONS , WITHOUT UNDERSTANDING CURRENT LESSON PROPERLY.

LESSON 3.2

The 2nd letter of the Urdū Alphabet : *be* **ب** (English *b* हिंदी **ब**)



Stand Alone



End Position



Middle Position



Starting Positoin

REMEMBER : *be* (ب), *pe* (پ), *te* (ت), *ṭe* (ٹ) and *se* (ث) are first group of the five letters that can easily be identified by looking at their dots (*nuqte*).

Examples : Letter *be* (ب) Urdū name : *be* بے (Hindi ब English *b*)

(for letters 's' and 'q' please see Lessons 3.18 and 3.27 or see the back cover of the book)

(i) Letter 'be' in Stand-alone position (ب)

(ii) Letter 'be' in Starting position (ب) : e.g. *bas* (Enough!) = Right to Left ← स *s*

+ ब *b* = **ب** + **س** = **س** + **ب** = **بس** (*be* ب is in Starting position and *sīn* س is in End-position)

(iii) Letter 'be' in Middle position (ب) : e.g. *sabaq* (Lesson) = Right to Left ← क

*q* + ब *b* + स *s* =

**ق** + **ب** + **س** = **ق** + **ب** + **س** = **س** + **ب** + **ق** = **س** + **ب** + **ق** (*sīn* س is written in Starting

shape, *be* ب is written in 'Middle shape' and *qāf* ق is written in End shape).

(iv) Letter 'be' in End position (ب) : e.g. सब *sab* (All) Right to Left ← *b*ब + *s*स =

ب + س = ب + سر = سب (*sīn* س is in Starting shape and *be* ب is written in End shape).

EXERCISE *mashq* (مشق مرق) 3 :

1. Read the following Urdū words and write them several times :

اب سلق سب لس

2. Write the following words in Urdū :

अब *ab* (Now), सबक *sabaq* (Lesson), सब *sab*, (All), बस *bas* (Enough!)

### LESSON 3.3

The 3rd letter of the Urdū Alphabet : *pe* पे پ (English p हिंदी प)



Stand Alone



End Position



Middle Position



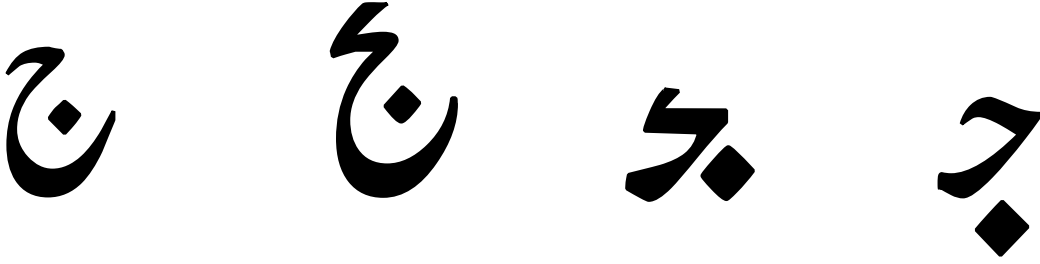
Starting Position

Examples : Letter *pe* (پ) Urdū name *pe* (پے) ( Hindi प English *p*)

## URDU LETTERS GROUP 2 (based on Character Shapes)

### LESSON 3.7

The 7th letter of the Urdū Alphabet : *jīm* जीम ج (English j हिंदी ज)



Stand Alone

End Position

Middle Position

Starting Position

NOTE : This is the first ज 'j' sound

( see : ज़ाल *jāl* ۞ in Lesson 3.13, ज़े ۞ *je* in Lesson 3.16, ज़े ۞ *ze* ۞ in Lesson 3.17, जुआद *juād* ۞ in Lesson 3.21 and ज़ोए ۞ *joe* in Lesson 3.23 )

REMEMBER : जीम *jīm* (ج), चे *che* (چ), हे *he* (ه) and खे *khe* (خ) is second group of letters which can be identified simply by looking at the dots (*nuqte*).

Examples : जीम *jīm* (ج) Urdū name *jīm* ۞ (Hindi ज English j)

(i) Letter 'jīm' in Stand-alone position (ج)

(ii) Letter 'jīm' in Starting position (ج): e.g. जब *jab* (When) Right to Left ← ब *b* +

ज *j* = ب + ج = بب + ج = جب (*jīm* ج is in Starting position

and *be* ب is in End-position).

(iii) Letter 'jīm' in Middle position (ج) : e.g. बजा *bajā* (Proper, right) Right to Left ←

अ *a* + ज *j* + ब *b* = | + ج + ب = | + ج + ب = का (*be* ب is

written in Starting shape, *jīm* ج is written in 'Middle shape' and *alif* | is written in End shape).

(iv) Letter 'jīm' in End position (ج) : e.g. हज *haj* (A pilgrimage) Right to Left ← ज *j*

+ ह *h* =

ج + ح = ج + ح = حج (*he* ح is written in Starting shape and *jīm* ج

is in End shape).

EXERCISE *mashq* (مشق मश्क) 8 :

1. Read the following Urdū words and write them several times :

ح بجا سجا رجا ماما

2. Write the following words in Urdū :

जब *jab* (When), सज़ा *sajā* (Punishment), रज़ा *rajā* (Expectation), रजा *rajā* (Hope).

LESSON 3.8



### 3.36 WRITING HINDI BREATH CHARACTERS IN URDU

#### हुरूफ़ मुरक्कब

#### حروف مرکب

हिंदी : ख *kha*, घ *gha*, छ *chha*, झ *jha*, ठ *ṭha*, ढ *ḍha*, ढ़ *ḍḥa*,  
थ *tha*, ध *dha*, फ *pha*, भ *bha*

Hindī	Urdū	e.g.
ख <i>kha</i> = <i>kāf</i> + <i>do chashmī he</i>	ک + ه = کھ	e.g. رکھ रख <i>rakh</i> (keep)
घ <i>gha</i> = <i>gāf</i> + <i>do chashmī he</i>	گ + ه = گھ	e.g. گھر घर <i>ghar</i> (home)
छ <i>chha</i> = <i>che</i> + <i>do chashmī he</i>	چ + ه = چھ	e.g. چھت छत <i>chhat</i> (roof)
झ <i>jha</i> = <i>jīm</i> + <i>do chashmī he</i>	ج + ه = جھ	e.g. جھٹ झट <i>jhat</i> (quick)
ठ <i>ṭha</i> = <i>ṭe</i> + <i>do chashmī he</i>	ٹ + ه = ٹھ	e.g. لٹھ लठ <i>lath</i> (stick)
ढ <i>ḍha</i> = <i>dāl</i> + <i>do chashmī he</i>	ڈ + ه = ڈھ	e.g. ڈھب ढब <i>dhab</i> (mode)
ढ़ <i>ḍḥa</i> = <i>aḍe</i> + <i>do chashmī he</i>	ڑ + ه = ڑھ	e.g. پڑھ पढ़ <i>padh</i> (read)
थ <i>tha</i> = <i>te</i> + <i>do chashmī he</i>	ت + ه = تھ	e.g. رथ रथ <i>rath</i> (Chariot)

LESSON 3.38

The 38th letter of the Urdū alphabet : *baḍī ye* بڑی ے (English e Hindi ए)






Stand Alone

End Position

Middle Position

Starting Position

This is the first 'y' type of sound (see : छोटी ये *chhotī ye* 3.37)

NOTES :

TIP 7 : Similar to the *chhotī ye*, *baḍī ye* is also used as vowel ए e when comes after another vowel or a consonant. eg. (i) या *yā* (*alif* ا + *chhotī ye* ی) ما (ii) सेब *seb* (*be* ب + *baḍī ye* ے + *sīn* س) سب (ii) सी *sī* (*sīn* + *chhotī ye* ی) سی (ii) से *se* (*baḍī ye* ے + *sīn* س) से (س)

TIP 8 : Similar to Letters दाल *dāl* (د), डाल *dāl* (ڈ), जाल *jāl* (ج); रे *re* (ر), अड़े *aḍe* (ڑ), जे *zay* (ز), ज्ये *zhe* (ژ) and *vāo* वाओ (و), letter *baḍī ye* (ے) also does not connect to the letter on its left side.

e.g. बेकस *bekas* (س ے ک) (*sīn* س + *kāf* ک + *baḍī ye* ے + *be* ب)

TIP 9 : In Middle positions, sometimes *chhotī ye* is used in place of the *baḍī ye*. and then it is easily recognized by the conspicuous two dots under the letter.

e.g. (1) बेकस *bekas* (س ے ک) (*sīn* س + *kāf* ک + *baḍī ye* ے + *be* ب) (2) एक *ek* (*aik*)

اک (*kāf* ک + *chhotī ye* ی + *alif* ا)

TIP 10 : *baḍī ye* is mostly used for Masculine words and *chhoṭī ye* for Feminine words.

Examples : य, इ *y, i* ے : Urdū name *baḍī ye* یے بڑی (हिंदी ए English *e*)

(i) Letter ‘baḍī ye’ in Stand-alone position (ے)

(ii) Letter ‘baḍī ye’ in Starting position (ی) : In Starting position, *alif* and *chhoṭī ye* is used in place of *baḍī ye*. .e.g. एबक *ebak* (Slave), Right to Left ← क *k* + ब *b* + ए

*e* + अ *a* = क + ब + य + ا = क + ب + ت + ا = اک

(*alif* ا and *chhoṭī ye* ی are in Initial shape, *be* ب is in Middle shape and *kāf* ک is in End position)

(iii) Letter ‘baḍī ye’ in Middle position (ے) : e.g. बेकुवत *bequvat* (Unfir) Right to

Left ← त *t* + व *v* + क *k* + ए *e* + ब *b* = त + व + क + ए + ब

= त + व + क + य + अ = त + व + क + ی + ا = ت + و + ک + ی + ا = ت و ک ی ا (be ب is in Starting shape, *baḍī*

*ye* ے and *qāf* ق and *vāo* و are in Middle position and *te* ت is in stand alone position).

(iv) Letter ‘baḍī ye’ in End position (ے) : e.g. ले *le* (Take!) Right to Left ← ए *e* + ल

ل = ے + ل = ے + ل = ے (*lām* ل is in Starting shape and

*baḍī ye* ے is in End position).

EXERCISE *mashq* (مشق) 39 :

1. Read the following Urdū words and write them several times :

سب ایک میرا اک لے بے کس

2. Write the following words in Urdū :

لے *le* (Take), دے *de* (Give), मेरा *merā* (My), बेकस *bekas* (Sad), या *yā* (Or)

### LESSON 3.39

The 39th letter of the Urdū alphabet :

*nūnegunnah* नूने गुन्ना (English *an* Hindi अँ)

U

Stand Alone

U

End Position

Also called नून गुन्ना *Nūn gunnā*, it acts almost same as the signs for Hindi vowels अँ or ऐँ (चंद्रबिंदी मात्रा) at the end of a word. Remember :

- (i) This नून गुन्ना *Nūne gunnaḥ* character comes only at the end of a word.  
(ii) Its shape is almost same as letter नून *nūn*, but without the dot.

EXAMPLES :

e.g. माँ *mā* माँ क्योँ *kyo* क्योँ कहाँ *kahā* कहाँ

वहाँ *vahā* वहाँ मैं *mai* मैं

## LESSON 3.40

Study of sentences made up of multiple-letter-words.  
दो से सात तक हरफों वाले लफ़्ज़ों के जुमलों की मश्क़

دو سے سات تک حرفوں والے لفظوں کے جملوں کی مشق

EXAMPLES : मिसال

A. Words of Two Letters : दो हरफ़ी लफ़्ज़

1. آگ āg आग (Fire)

2. कब? kab कब (When?)

3. بم bam बम (Bomb)

4. بم bam बम (Bomb)

TWO IMPORTANT NOTES :

(1) If *alif* (ا) or Lam (ل) comes after *kāf* (ك), the compound letter becomes like

كا kā का (Of), कल kal कल (Yesterday, Tomorrow)

(2) If Alif (ا) comes after Lam (ل), the compound letter becomes like this :

لا or لا lā ला (Please bring), लाभ lābh लाभ (Benefit)

(2) Study of sentences of TWO-LETTERS words : دو حرفی لفظوں کی مشق

1. Bring two letters. *do khat lā*. दो खत ला دو خط لا

2. Don't count days. *din mat gin* दिन मत गिन मत गन دن

3. Drink juice. *ras pī le*. रस पी ले रस پی لے

(3) Words of THREE LETTERS : तीन हरफ़ी लफ़्ज تین حرفی لفظ

1. رات *rāt* रात (Night)
2. با *bāp* बाप (Father)
3. با *bam* बम (Bomb)
4. قلم *kalam* कलम (Pen)

Study of sentences of three-letters words : تین حرفی لفظوں کی مشق

1. Tea is hot. *chāy garam hai.* चाय गरम है گرم ہے چائے
2. Take three steps. *tīn qadam chalo* तीन कदम चलो. تین قدم چلو
3. *Chār bār bol.* चार बार बोल चार بار بول

(4) Words of FOUR LETTERS : चार हरफ़ी लफ़्ज چار حرفی لفظ

1. کھانا *khānā* खाना (Food)
2. لڑکا *ladka* लड़का (Boy)
3. لڑکی *ladkī* लड़की (Girl)
4. کپڑا *kapdā* कपड़ा (Cloth)

Study of sentences of four-letters words : چار حرفی لفظوں کی مشق

1. Ramesh is my partner. *Ramesh mera sāthī hai.* रमेश मेरा साथी है।
2. میرا ساتھی ہے *Mere kapde safed hai.* मेरे कपड़े सफ़ेद हैं।
3. مٹھے حائل لاؤ *Bring the sweet rice. Mīthe chāval lāo.* मीठे चावल लाओ।

(5) Words of FIVE LETTERS : पाँच हरफ़ी लफ़्ज पाँچ حرفی لفظ

1. اکیلا *akelā* अकेला (Single)
2. بیمار *bīmār* बीमार (Sick)

3. زندگی zindagi जिंदगी (Life)

4. مبارک mubārak मुबारक (Congratulations)

Study of sentences of five-letters words : مانچ حرفی لفظوں کی مشق

1. Our father is ill. *hamāre pitājī bīmār hain.* ہمارے پیتا جی بیمار ہیں۔
2. Rabbit is an animal. *Kahargosh jānvar hai.* خرگوش جانور ہے۔
3. Mumtaz is unaware. *Mumtāz bekhābar hai.* مومتاز بے خبر ہے۔

(6) Words of SIX LETTERS : چھ حرفی لفظ لفظ کی مشق

1. مہربان *meharbān* मेहरबान (Mercyful)
2. انتظار *intizār* इन्तिज़ार (Wait)
3. ترکاری *tarkārī* तरकारी (Vegetable)
4. دروازہ *darvā!zā* दरवाज़ा (Door)

Study of sentences of six-letters words : چھ حرفی لفظوں کی مشق

1. Preparation for the examination. *imtehan kā intizām.* امتحان کا انتظام۔

امتحان کا انتظام

2. Please don't flatter! *Khushāmad mat kījiye.* خوشامد مت کیجیے۔

خوشامد مت کھئے

3. Shivram is a wicked person. *Shivrām badmāsh hai.* شिवराम बदमाश है।

شیورام بد معاش ہے

(7) Words of SEVEN LETTERS : सात हरफ़ी लफ़्ज ساہ حرفی لفظ

1. کارخانہ *kārkhānā* कारख़ाना (Factory)
2. زمیندار *zamīndār* ज़मींदार (Landlord)
3. دیوانگی *dīvānagī* दीवानगी (Craze)
4. انگریزی *angrezī* अंग्रेज़ी (English)
5. امیدوار *ummīdvār*. उम्मीदवार (Candidate, applicant, hopeful)
6. انسانیت *insāniyat* इनसानियत (Humanity)
7. بد قسمتی *badkismatī* बद्किसमती (Misfortune)

Study of sentences of seven-letters words : حرفی لفظوں کی مشق ساہ

1. Get the pictures prepared. *tasvīrē banavāiye*. तसवीरें बनवाइये। تصویریں بنوائے
2. A rich farmer. *daulatmand kashtakār*. दौलतमन्द काश्तकार।

دولتمند کاشتکار

3. Oil refinery. *Petroleum ka kārkhānā*. पेट्रولियम का कारख़ाना। پٹرولیم کا کارخانہ



## LESSON 4

### WRITING HINDI AND ENGLISH VOWELS IN URDU

हिंदी और अंग्रेज़ी स्वरों को उर्दू में लिखना ।

اردو میں سدھی اور انگریزی سر لکھا

(1) अ (a) : ا

For producing the sound of Short vowel 'a', as the first 'A' in the English word 'America' अमेरीका, or Hindi word अब *ab*, please see Urdū letter *alif* in Section 3.1

above. eg. अमरीका *amrikā* (America) امریکہ

(2) आ (ā, aa) : آ

(i) To write the Long vowel 'ā' (आ) sound at the beginning of a word, like आ *ā* in the word आग *āg* (Fire), write the letter *alif* and put a 'tilde' like sign ( ~ ) above to

make it look like آ e.g. आग *āg* (Fire) آگ

(ii) The Long 'ā' sound within or at the end of the word : like आ *ā* in the word माता

*mātā* (Mother) ما

(3) इ (i) : ِ or ی

(i) To write the sound of the Short vowel 'i' (इ), like इ *i* in word रिहा *rihā*, please see

Urdū letter *chhotī ye* in Section 3.37. e.g. रिहा *rihā* (Free) رہا

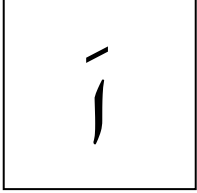
(ii) Initial letter, इ *i* is written by adding a diacritical 'French aigue' like subscript

'zer' sign (see the next section). e.g. इतना *itnā* اتنا

LESSON 5  
URDU DIACRITICAL ACCENT MARKS

ماٲراٲ (ٲ'راب) اءراب

(1) Zabar زٲبر رر : e.g. ا ب ٲ ...etc.



'Zabar' is always written as SUPERSCRIPT (above). Its shape is like French 'acute accent.' Appearing initially, Zabar should be placed over letter *alif*. It imparts a plain sound (like अ *a*) to the consonant below it. e.g. ا = (अ + अ, *a + a*), اٲ = (ب + अ, *b + a*) اٲ = (ٲ + अ, *p +*

a)

(2) Zer زٲر زر : e.g. ٲ ب ا ...etc.



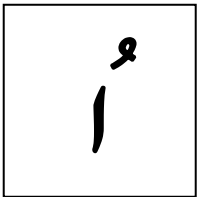
'Zer' is always written as SUBSCRIPT (below). Its shape is like French 'accent aigue.'

It adds a sound of इ *i* to the consonant above it.

Appearing initially, Zer should be placed under letter *alif*.

e.g. ا = इ *i*, = बि *bi*, (ب + इ, *b + i*), = पि *pi*, (ٲ + इ, *p + i*)

(3) Pesh ٲٲش : e.g. ٲ ب ا ...etc.



'Pesh' is always written as SUPERSCRIPT. Its shape is like English 'comma.'

It adds a sound of उ *u* to the consonant below it.

Appearing initially, Pesh should be placed over letter *alif*.

e.g. ا = उ *u*, اٲ = बु *bu*, (ب + उ, *b + u*), اٲ = ٲु *pu*, (ٲ + उ, *p + u*)

(4) Mad मद م : e.g. آ



'Mad' is always written as SUPERSCRIPT. Its shape is like Spanish 'tilde.'

It gives a sound of आ *ā* to the letter *alif*.

## SOME URDU LETTERING STYLES

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں ( *āo ab ham urdū likhnā sīkhte hai* )

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں (आओ अब हम उर्दू लिखना सीखते हैं)

**آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں**

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

**آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں**

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

آو ہم اب اردو لکھنا سیکھتے ہیں

# A PRELIMINARY VOCABULARY

## OF KEY URDU WORDS

READ the Urdū words and WRITE them.

Understand and remember as many as possible.

1. I मैं *mai* میں

Am हूँ *hū* ہوں

2. Is है *hai* ہے

Are हैं *hai* ہیں

3. I am मैं हूँ *mai hū* میں ہوں

This, it यह, ये *yah, ye* یہ

4. We हम *ham* ہم

We are हम हैं *ham hai* ہیں ہم

5. You आप *āp* آپ

You तुम *tum* تم

6. You are तुम हो *tum ho* تم ہو

You are तू है *tū hai* تُو ہے

7. He-She वह, वो *vah, vo* وہ

They वह *vah* وہ

8. To me मुझे *muzay* مجھے

From me मुझसे *mujh se* مجھ سے

9. To us हमें *hamē* ہم سے

To you आपको *āp ko* آپ کو

10. To him उसको *us ko* اس کو

To them उनको *un ko* ان کو

11. I मैंने *mai ne* میں نے

He-She उसने *us ne* اس نے

12. You आपने *āp ne* آپ نے

You तूने *tū ne* تُو نے

13. You तुमने *tum ne* تم نے

From you आपसे *āp se* آپ سے

14. From you तुझसे *tujh se* تجھ سے

From you तुमसे *tum se* تم سے

15. From Him-her उससे *us se* اس سے

From them उनसे *un se* ان سے

## URDU NUMERALS



	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0	◊	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹
1	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹
2	۲۰	۲۱	۲۲	۲۳	۲۴	۲۵	۲۶	۲۷	۲۸	۲۹
3	۳۰	۳۱	۳۲	۳۳	۳۴	۳۵	۳۶	۳۷	۳۸	۳۹
4	۴۰	۴۱	۴۲	۴۳	۴۴	۴۵	۴۶	۴۷	۴۸	۴۹
5	۵۰	۵۱	۵۲	۵۳	۵۴	۵۵	۵۶	۵۷	۵۸	۵۹
6	۶۰	۶۱	۶۲	۶۳	۶۴	۶۵	۶۶	۶۷	۶۸	۶۹
7	۷۰	۷۱	۷۲	۷۳	۷۴	۷۵	۷۶	۷۷	۷۸	۷۹
8	۸۰	۸۱	۸۲	۸۳	۸۴	۸۵	۸۶	۸۷	۸۸	۸۹
9	۹۰	۹۱	۹۲	۹۳	۹۴	۹۵	۹۶	۹۷	۹۸	۹۹

## LESSON 7

### 7.1 MAKING YOUR OWN URDU SENTENCES

अपने आप उर्दू जुमले बनाने की मश्क।

## اپنے آپ اردو جملے بنانے کی مشق

### 1 MAKING SIMPLE SENTENCES - about a 'Present' event, with 'IS' (hai है)

NOTE : The <sup>◌ँ</sup> sign is a nasal tone added to the vowel under that <sup>◌ँ</sup> sign.

English	Hindi	Urdu	English	Hindi	Urdu
I	मैं (maī)	میں	am	हूँ (hūँ)	ہوں
You	आप (āp)	آپ	are	हैं (hai)	ہیں
He, she, that	वह (vah)	وہ	is	है (hai)	ہے
This, it	यह (yah)	یہ	They	वह (vah)	وہ
My	मेरा (merā)	میرا	your	आपका (āp-kā)	آپکا
Our	हमारा (hamārā)	ہمارا	His/her	उसका (us-kā)	اسکا

نقشہ TABLE 1 : Speaking Present Events

Subject	am	is	are
I	मैं maī میں	हूँ (hūँ) ہوں	
He, that	वह vah وہ		है (hai) ہے
She, that	वह vah وہ		है (hai) ہے
We	हम ham ہم		हैं (hai) ہیں
You	आप āp آپ		हैं (hai) ہیں
You	तुम tum تم		हो (ho) ہوں
You	तू tū تُو		हैं (hai) ہیں
They	वह vah وہ		हैं (hai) ہیں
These	यह yah یہ		हैं (hai) ہیں

## 7.5 MAKING YOUR OWN SENTENCES FOR FUTURE EVENTS

نقشہ نक्षा TABLE 8 : Future actions : I will do, I will eat, I will go, ...etc.

Subject	Doer of the action	drink	am, is, are, has, have
Subject		Verb Masculine : will	Verb Feminine : will
I will drink	مैं <i>maī</i> میں	پیऊंगा <i>pīūngā</i> پیوں گا	پیऊگی <i>pīūngī</i> سگی
He will drink	वह <i>vah</i> وہ	पीएगा <i>pīegā</i> پیے گا	
She will drink	वह <i>vah</i> وہ		पीएगी <i>pīegī</i> سگی
We will drink	हम <i>hum</i> ہم	पीएँगे <i>pīenge</i> پیے گے	पीएँगे <i>pīenge</i> پیے گے *
You will drink	आप <i>āp</i> آپ	पीएँगे <i>pīenge</i> پیے گے	पीएँगे <i>pīenge</i> پیے گے *
You will drink	तुम <i>tum</i> تم	पीओगे <i>pīoge</i> پیے گے	पीओगी <i>pīogī</i> پیے گی
You will drink	तू <i>tū</i> تُو	एगा <i>pīegā</i> پیے گا	पीएगी <i>pīegī</i> سگی
They will drink	वह <i>vah</i> وہ	पीएँगे <i>pīenge</i> پیے گے	पीएँगे <i>pīenge</i> پیے گے *

\*NOTE : Masculine plural forms are good enough for Feminine plural tenses also.

### EXERCISE *marshq* (مشق) 49 : Future Events

Translate the English sentences into Hindī (Answers are given for help)

1. I will eat a mango. *maī ek ām khāūngā (khāūngī)*.

میں ایک عام کھاؤں گا۔ میں ایک عام کھاؤں گی۔

2. You will bring the money. *āp paise lāēnge*. آپ پैसे لائیں گے۔

3. He (she) will wash clothes tomorrow. *vah kal kapḍe dhoegā (dhoegī)*.

وہ کل کپڑے دھوے گا۔ وہ کل کپڑے دھوے گی۔

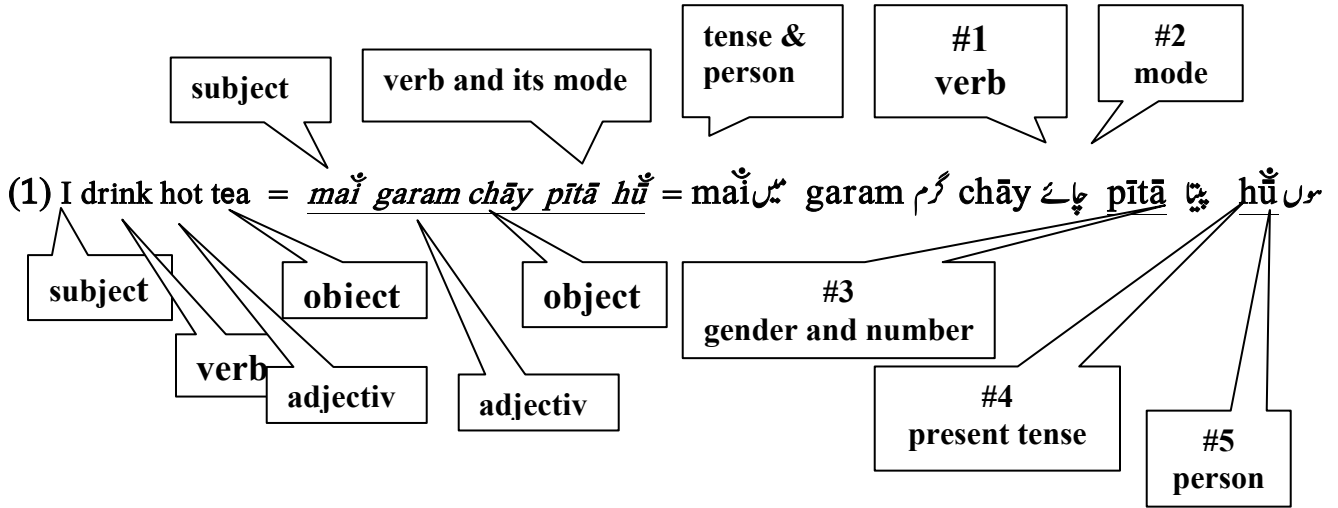
4. We will write two. *hum do khat likhenge*. ہم دو خط لکھیں گے۔

5. Will they drink wine? *vah sharāb pīēnge kyā?* وہ شراب پیے گا؟ *kyā vah sharāb pīēnge?* کیا وہ شراب پیے گی؟

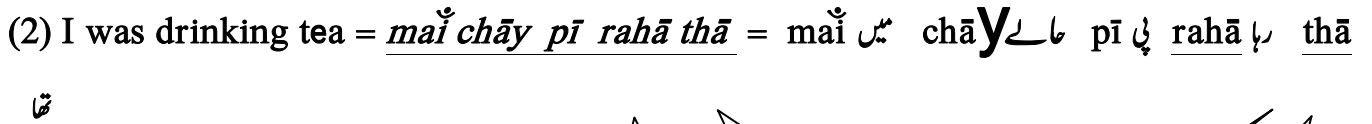
## LESSON 9

## RATNAKAR'S BRAIN SURGERY OF THE URDU GRAMMAR

From the charts of tenses we studied in previous lessons, following facts can be discovered :



Note: #2 't' = habitual mode (do), rah = incomplete mode (-ing), chuk = 'already done' mode.  
 #3 ā = m° singular; ī = f° singular, e = m° plural; ĩ = f° plural.  
 #5 ũ = 1st person singular; ai, e = second and third person singular; aĩ, ẽ = plural.



Note : #6 'th' = was, had, \*used to

\* used to = #2 + #3 and #6 + #3 (t + ā, th + ā)

Therefore, m\ (i) Was = thā था (ii) Had = thā था (iii) Used to = tā thā ता था



Note : #7 for future tense, logically the Tense operative 'g' goes after #5 Person indicator.

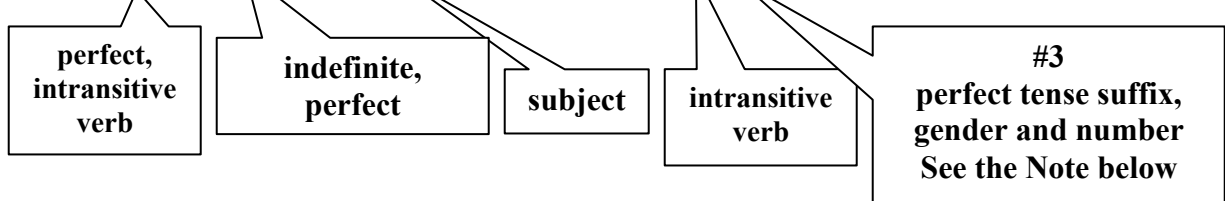


Note : Potential mood needs only #5. It does not need any tense operative such as, h for present, th for past or g for future tense.



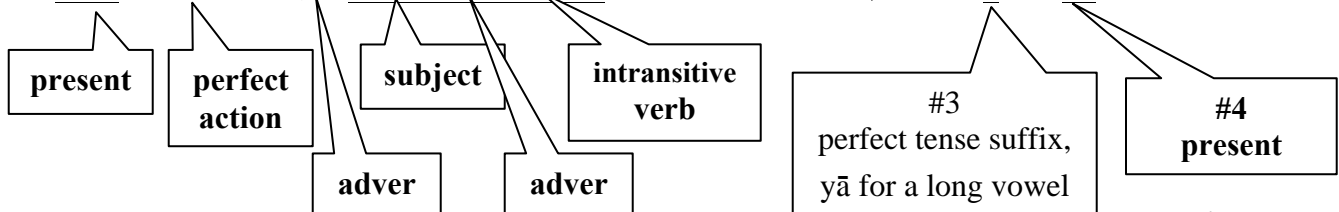
These three pages show the intrinsic guts of Hindi Syntax to the

(5) I walked = I did walk = *mai chalā* = मैं *chalā* حلا



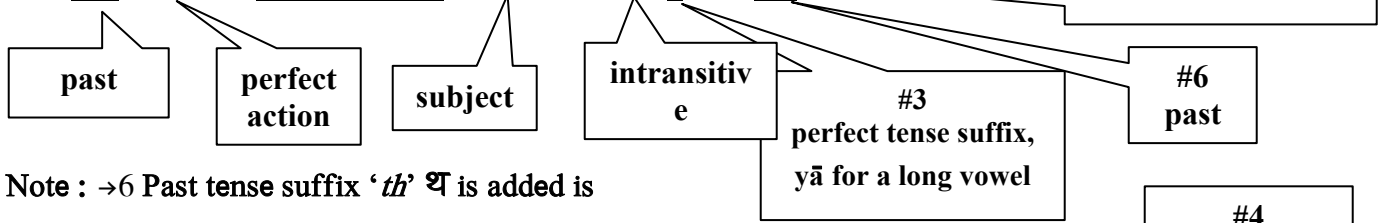
Note : #3 The perfect tense suffix *ā* (आ) changes with gender (m. ā आ, f. ī ई) and number (pl. e ए, ī ई). Also, when the verb ends with a long vowel, (such as *ā, ī, o* आ, ई, ओ) letter *y* य is prefixed to the perfect tense suffix *ā* (आ) eg. (1) 'chal' *ā* = *chalā* حلا )2) 'so' *y* + *ā* = *soyā* سوما

(6) I have walked slowly = *mai dhire chalā hū* = मैं *dhire chalā hū* میں *dhire chalā hū* حلا ہوں



Note : The first-person Present-perfect-tense indicator 'have' translates into Hindi as '*hū*' हूँ

(7) I had walked = *mai chalā thā* = मैं *chalā thā* میں *chalā thā* حلا تھا



Note : →6 Past tense suffix '*th*' थ is added is added to the verb ONLY when there is 'was,' 'had' or 'used to' in the sentence.

(8) I saw (have seen, had seen) = *mai ne dekhā (hai, thā)* = मैं *ne dekhā (hai, thā)* میں *ne dekhā (hai, thā)* نے دیکھا (hai, thā) ہے , تھا



Note : →8 When the action is transitive and perfected (Simple, Present, Past or Future), suffix '*ne*' (ने) is attached to the verb.

With suffix *ne* (ने), the Subject has no effect on the verb. Now, the Object affects the verb. eg.

(1) m. *Rām chāy pītā hai*, f. *Sītā chāy pītī hai*.2) (سماچائے پیتی ہے). Perfect actions (Objects f. *chāy* m. *ām*) *Rām ne chāy pī*, *Sītā ne chāy pī*, *Rām ne ām khāyā*, *Sītā ne ām khāyā*.

رام نے چائے پی، سیتا نے چائے پی، رام نے آم کھا، سیتا نے آم کھا

## LESSON 11

### THE ADJECTIVES and ADVERBS

**Definition :** The word that describes, qualifies or adds something to a noun is an ADJECTIVE.

1. Good boy (*achchhā laḍkā*) अच्छा लड़का 2. Good boys (*achchhe laḍke*) अच्छे लड़के  
अच्छा लڑکا اچھے لڑکے
3. Good girl (*achchhī laḍkī*) अच्छी लड़की 4. Good girls (*achchhī laḍkiyā*) अच्छी लड़कियाँ  
अच्छी लڑकी اچھی لڑکیاں

The word that qualifies a verb or an adjective, is an ADVERB.

1. Eat slowly. (*āhistā khāo*) آہستہ کھاؤ
2. Walk fast. (*tej chalo*) तेज चलो। तیز چلو
3. Very good. (*bahut achchhā*) بہت اچھا
4. It is heavy. (*yah bhārī hai*) یہ بھاری ہے

#### 11.1 THE ADJECTIVES

**RULE :** In HUrdu, the adjectives have same gender and number as the nouns they qualify.

**EXERCISE** *marshq* (مشق) 53 : Use of Adjectives

Translate the English sentences into Hindī (Answers are given for help)

1. Rānī does good work. (*Rānī achchhā kām kartī hai*) رانی اچھا کام کرتی ہے

## LESSON 12

# GENERAL KNOWLEDGE AND VOCABULARY

## INDEX

- 12.1 ANIMALS, Domestic घरेलु जानवर **Gharelu janvar** گھریلو جانور
- 12.2 ANIMALS, Wild जंगली जानवर **Jungli Janwar** جنگلی جانور
- 12.3 BIRDS परिंदे **Parinde** پرندے
- 12.4 BODY जिस्म **Jism** جسم
- 12.5 BODY CONDITIONS बीमारियाँ **Bimariyan** بیماریاں
- 12.6 BUSINESS सौदागरी **Kārobār** کاروبار
- 12.7 CITIES शहर **Shahar** شہر
- 12.8 CLOTHING etc. कपड़े **Kapde** کپڑے
- 12.9 COUNTRIES वतन **Vatan** وطن
- 12.10 DAYS OF THE WEEK सप्ताह के दिन **Saptah ke din** ہفتے کے دن
- 12.11 FLOWERS फूल **Phool** پھول
- 12.12 FOOD STUFF खाने पीने का सामान **Khāne pīne ke samān** کھانے پینے کا سامان
- 12.13 FRUITS फल **Phal** پھل
- 12.14 HOUSEHOLD THINGS घरेलु सामान **Gharelu saman** گھریلو سامان
- 12.15 JEWELRY जवाहरात **Javāhrāt** جواہرات
- 12.16 METALS धातुएँ **Dhātue** دھاتوں
- 12.17 MUSIC संगीत **Sangeet** سنگیت
- 12.18 NAMES OF CHRISTIAN PEOPLE
- 12.19 NAMES OF HINDU PEOPLE
- 12.20 NAMES OF MUSLIM PEOPLE
- 12.21 NAMES OF SIKH PEOPLE
- 12.22 PLANTS दरख्त **Darkht** درخت

- 12.23 PROFESSIONS पेशे और कारोबार **Peshe aur Kārobār** پیشے اور کاروبار
- 12.24 RELATIONS रिश्ते **Rishte** ریسے
- 12.25 SCHOOL स्कूल **Skool** مدرسہ
- 12.26 SPICES मसाले **Masale** مصالحے
- 12.27 TOOLS आलात **Alāt** آلات
- 12.28 VEGETABLES सब्जियाँ **Sabziyā** سبزیاں
- 12.29 WARFARE जंगी सामान **Jungi Saman** جنگی سامان
- 12.30 WORMS, INSECTS कीड़े मकोड़े **kide Makode** کیڑے مکوڑے

12.1 ANIMALS, Domestic घरेलु जानवर **Gharelu janvar** گھریلو جانور

Buffalo	भैंस	<i>bhains</i>	بھینس	Bull	सांड	<i>sāṇḍ</i>	سامد
Calf	बछड़ा	<i>bachaḍā</i>	بچھڑا	Camel	ऊँट	<i>ūṅṭ</i>	اوس
Cat	बिल्ली	<i>billī</i>	بلی	Cow	गाय	<i>gāy</i>	گائے
Dog	कुत्ता	<i>kuttā</i>	کسا	Donkey	गधा	<i>gadhā</i>	گدھا
Goat	बकरी	<i>bakrī</i>	بکری	Horse	घोड़ा	<i>ghoḍā</i>	گھوڑا
Mouse	चूहा	<i>chūhā</i>	حوہا	Mule	खच्चर	<i>khacchar</i>	حمر
Ox	बैल	<i>bail</i>	بیل	Pig	सूअर	<i>sūar</i>	سور
Pony	टट्टू	<i>ṭaṭṭu</i>	سو	Rabbit	खरगोश	<i>khargosh</i>	خرگوس
Ram	मेंढा	<i>mendhā</i>	مینڈھا	Sheep	भेड़	<i>bhed</i>	بھیڑ

12.2 ANIMALS, Wild जंगली जानवर **Jungli Janwar** جنگلی جانور

Bear	भालू	<i>bhālū</i>	بھالو	Crab	केकड़ा	<i>kekḍā</i>	کیکڑا
Deer	हिरन	<i>hiran</i>	میرن	Elephant	हाथी	<i>hāthī</i>	ہاتھی
Fish	मछली	<i>machhlī</i>	مچھلی	Jackal	गीदड़	<i>gīḍaḍ</i>	گیدر

## LESSON 13

### URDU CONVERSATIONAL ROADMAP

#### (A) ASKING, ANSWERING and EXPRESSING

##### 13.1 Begin with Greetings

How to say hello! Interjection: *aadaab, namaste ji, namaste, kya hal hai?...etc.*

\* Hello! (*ādab!*) آداب \* Hello! Goodmorning (*ādab arj hai!*) آداب عرص ہے

\* How are you (*āp kaise hai?*) تم کیسے ہیں (*tum kaise ho?*) تم کیسے ہو

Replying the greeting Adj.: *achha*; 1st Person Pronoun: *mai*; Verb: *hoon*

\* I am fine (*mai thīk hū*) میں اچھا ہوں (*mai achhā hū*) میں اچھا ہوں

Appreciation Interjection: *shukriya*. Goodnight, Good bye etc.

\* Thank you! (*shukriyā!*) شکریہ \* Good night! (*shab-b-khair!*) شب بخیر (شب)

\* Good bye! (*ijāzat dījiye*) اجازت دے (*alvidā!*) آلودہ (*khudā haifij*) خدا حافظ

##### 13.2 Introducing yourself

Asking one's name Interrogative: 'kya?' Possessive Pronoun: 'aap ka'

\* What is your name? (*āpakā nām kyā hai?*) آپ کا نام کیا ہے؟

\* My name is Paul (*merā nām Pāl hai*) میرا نام مال ہے

Giving compliment Expression : 'bahut achha;' Nouns : *naam*; Verb: *hai*

\* Your name is very nice. (*āpa ka nām bahut achha hai*) آپ کا نام بہت اچھا ہے

##### 13.3 Learning by asking

Asking where one lives? Adv.: *kahaan*; Habitual Present Tense verb: *rahnaa*

\* Where do you live? (*āp kahā rahate hai?*) آپ کہاں رہتے ہیں؟

Telling where you live Listening their reply and remembering it to form your answer.

\* I live in Kanpur. (*mai Kānpur mē rahatā hū*) میں کانپور میں رہتا ہوں F. میں کانپور میں رہتی ہوں F. میں کانپور میں رہتا ہوں M.

## 13.19 CHILDRENS' POEMS

### 1. A BLIND PERSON

اندھا

انک اندھا صب کا مارا، جا رہا تھا غریب بیچارا  
چلتا ہے یٹیکتا ہوا لاٹھی، دونوں آنکھیں ہیں نور سے خالی

آہٹیں آنے جانے والوں کی، سس کے ہوتی ہے اس کو بیتابی  
کیا بتائے کس کو بد قسم، غم سے ہوتی ہے دل کی جو حالت

یہ درختوں کے کھول اور پتے باع کے یہ مرے بھرے لودے  
چاندنی، دھوب، روشنی، سایہ آج تک کبھی نظر نہیں آتا

م کو اندھا اگر ملے کوئی، پیار سے محوں مدد کرو اس کی  
راستہ ٹھیک اس کو سلا دو، ماجہاں جا ماچا ہے سجادو

### 2. THE WATERMILL

پن چکی

نہر پر چل رہی ہے پن سکی، دھس کی پوری ہے کام کی سکی  
بیٹھی یہ نہیں کبھی تھک کر، اس کے سسے کو ہے سدا سکر  
بھر کے لاتی ہے گاریوں میں اماج، شہر کے شہر اس کے ہیں مصاح  
مائی رستا ہو ماچلے آندھی، اس نے چلنے کی شرط ہے ماندھی

علم سیکھو پڑھو سبق سیکھو، اور آگے بڑھے چلو سیکھو

## LESSON 14

### URDU LITERATURE

The notable Urdu literary activity begins with the Sūfī mystic musician Ab'ul Hasan Yamīn al-Dīn Khusrau (1253-1325) **الوالحٰن من الدین خسرو** better known as Amīr Khusrow Dehlawī **امیر خسرو دہلوی** Born at Badaun, he flourished during the reign of Sultan Ghias-ud-dīn Balban (r. 1266-1287). Following Khusrau's Urdu *Diwān*, *Ghazal*, *Masnavi*, *Qata*, *Qqwwālī*, *Rubai*, *Do-Beti* and *Tarkibhand* writings, the next Urdu literary milestone is the *Dohā* compositions of Sant Kabir (1440-1518). Then the chronology of the Urdu poetry continues through our great Muslim as well as Hindu forefathers namely, Muhammad Quli Qutub Shah (1565-1611), Wali Muhammad Wali, Deccani (1667-1707), Mirza Mazhar Jan-e-Janaan (1699-1781), Mirza Mohammed Rafi Suda (1713-1781), Khwaja Mir Dard, (1721-1785), Mir Taqi Mir (1722-1808), Nazeer Akbarabadi, (1740-1830), Daya Shankar Kaul Nasim, (1811-1845), Khwaja Haidar Ali Atish, (1778-1846), Hakim Momin Khan Momin, (1801-1852), Muhammad Ibrahim Khan, Zauq (1789-1854), Bahadur Shah Zafar (1775-1862), Mufti Sadr-Uddin Azurda (1788-1869), Mirza Ghalib (1797-1869), Mir Babbar Ali Anis (1803-1874), Mirza Salaamat Ali Dabeer (1803-1875), Wajid Ali Shah Akhtar (1827-1887), Amir Meenai (1826-1900), Nawab Mirza Khan Dagh Dehlawi, (1831-1905), Durga Sahay Saroor (1873-1910), Bekhud Badayuni (1857-1912), Altaf Hussain (1837-1914), Khwaja Altaf Hussain Hali (1837-1914), Shibli Nomani (1857-1914), Maulana Shibli Numani (1857-1914), Akbar Allahabadi (1846-1921), Brij Narayan Chakbast (1882-1926), Ram Parshad Bismil (1867-1927), Ashfaq Allah Khan (1900-1927), Muhammed Ali Jauhar (1878-1931), Munshi Premchand (1880-1936), Muhammed Iqbal (1873-1938), Akhtar Sheerani (1905-1948), Hasrat Mohani (1875-1951), Syed Ghulam Bhik Nairang (1875-1952), Asrar-ul-Haq Majaz (1911-

1955), Maulana Zafar Ali Khan (1873-1956), Jigar Muradabadi, (1890-1960), Tilok Chand Mehroom (1885-1966), Shakeb Jalali (1932-1966), Makhdoom Mahiuddin (1908-1969), Shakeel Badayuni (1916-1970), Mustafa Zaidi (1930-1970), Nasir Kazmi, (1925-1972), Ravish Siddiqui (1909-1971), Majeed Amjad (1914-1974), Noon Meem Rashid (1910-1975), Jan Nisar Akhtar (1914-1976), Krishan Chander (1914-1977), Saeeda Urooj Mazhar, (1916-1978), Ibn-e-Insha, (1927-1978), Sahir Ludhianvi, (1921-1980), Nushoor Wahidi (1911-1981), Firaq Gorakhpuri, Raghupati Sahay (1896-1982), Shabir Hasan Josh Malihabadi (1898-1982), Hafeez Jullundhry (1900-1982), Saghir Nizami (1905-1982), Ihsan Danish (1914-1982), Josh Malihabadi, (1898-1982), Faiz Ahmed Faiz (1911-1984), Ayyub Sabir (1923-1989), Yazdani Jalandhari (1915-1990), Gopal Mittal (1906-1993), Habib Jalib (1928-1993), Waheed Akhtar (1934-1996), Obaidullah Aleem (1939-1997), Dilawar Figar (1928-1998), Zamir Jafri, Zamir (1916-1999), Khumar Barabankvi, (1919-1999), Iqbal Ahmed Suhel (1921-1999), Hasrat Jaipuri (1922-1999), Syed Al-e-Ahmad (1932-1999), Ali Sardar Jafri (1913-2000), Majrooh Sultanpuri (1919-2000), Qateel Shifai, (1919-2001), Kaifi Azmi (1915-2002), Jon Elia (1931-2003), Jagannath Azad (1918-2004), Shan-ul-Haq Haqqee (1917-2005), Ahmed Nadeem Qasmi, (1916-2006), Munir Niazi (1928-2006), Ahmad Faraz (1931-2008), Shabnam Romani, (1928-2009), ...etc. A few of the samples and examples of their writings are :

MUHAMMAD IQBAL

محمد اقبال

Tarānā

ہندی ترانہ

سارے جہاں سے اچھا سدوسان ہمارا

ہم لٹلس ہیں اس کی وہ گلستاں ہمارا

پر سب وہ سب سے اونچا ہمسارہ آسماں کا



وہ سنتری ہمارا وہ پاسبیاں ہمارا  
 مذمت نہیں سکھا ما آپس میں بیر رکھنا  
 سدی ہیں ہم وطن ہے سدوستاں ہمارا  
 یوماں مصرر و ماسب مگئے جہاں سے  
 اب نک مگر ہے ماتی مام و ساں ہمارا  
 کچھ مات ہے کہ ہستی مسی نہیں ہماری  
 صدیوں رہا ہے دشمن دورے جہاں ہمارا  
 اقبال کوئی محرم اپنا نہیں جہاں میں  
 معلوم کیا کسی کو دردے ساں ہمارا

خاے جہاں سے اچھا ہندوستاں ہمارا۔ *sāre jahā se achhā hindustā hmārā,*  
 ہم بولبولے ہیں اسکی وول گولسیتاں ہمارا۔۔ *hum bulbulē hai qsa kī vo gulsitā hamārā.*

پربت وول سب سے اچھا ہمساا آاسماں کا۔ *parbat ho sab se ūnchā hamasāyā āsmā kā,*  
 وول سنتری ہمارا وول پاسواں ہمارا۔۔ *vo santarī hamārā vo pāsawā hamārā.*

مآجبب نہیں سیکھاتا آپس میں بئر رکھنا۔ *majhab nahī sikhātā āpasa mē bair rakhanā,*  
 ہندی ہیں ہم واتن ہے ہندوستاں ہمارا۔۔ *hindī hai hum vatan hai hindustā hamārā.*

یونان میسٹر روماں سب میت گایے جہاں سے۔ *yūnāna misrromā sab miṭ gaye jahā se,*  
 اب تک مگر ہے باقی نام-اؤ-نیشاں ہمارا۔۔ *ab tak magar hai bāqi nām-o-nishā hamārā.*

کچھ بات ہے کی ہستی میتتی نہیں ہماری۔ *kuchh bāt hai ki hasti miṭatī nahī hamārī,*  
 سدیوں رها ہے دشمن داؤر-اے-جہاں ہمارا۔۔ *sadiyō rahā hai dushman daur-e-jahā hamārā.*

اقبال کولے مرھوم اپنا نہیں جہاں میں۔ *iqbāl koī marhūm apnā nahī jahā mē*

SANT KABIR

سب کسر

Dohā

دوہا

- چلتی چکی دیکھ کے پڑا کبیرا روئے  
1 دوپاٹن کے بیچ میں ثابت بچا نہ کوئے  
برا جو دیکھن میں چلا بٹرا نہ ملیا کوئے  
2 جو من اپنا کھوجیا مجھ سے برا نہ کوئے  
کل کرے سو آج کر آج کرے سواب  
3 پل میں پرلے ہوت ہے باد کروگے کب  
بڑا ہوا تو یہیں ہوا جیسا پیڑ کھجور  
4 پنتھی کوچھایا پھل لاگت اتی دور  
کبیر کھڑا بازار میں مانگے سب کی خیر  
5 نہ کاہوسے دوستی نہ کاہوسے بیر

AMIR KHUSRAU

امر خسرو

nazm

نظم

نمی دانم چه منزل بود شب جائے کہ من بودم  
بہ ہر سو رقص بسمل بود شب جائے کہ من بودم  
پری پیکر نگارے سرو قدے لالہ رخسارے  
سرایا آفت دل بود شب جائے کہ من بودم  
خدا خود میر مجلس بود اندر لامکاں خسرو  
محمد شمع محفل بود شب جائیکہ من بودم

MIRZA GALIB

مرزا غالب

Ghazal

عرل

مگر لکھوائے کوئی اس کا خط تو ہم سے لکھوائے  
ہوئی صبح اور گھر سے ، کان پر رکھ کر قلم ، نکلے

ڈرے کیوں میرا قاتل ، کیا رہے گا اس کی گردن پر  
وہ خون ، جو چشم تر سے عمر بھر یوں دم بہ دم نکلے

ہوئی جن سے توقع نھنگلی کی داد پائے کی  
وہ ہم سے بھی زیادہ خستہ تیغ ستم نکلے

محبت میں نہیں ہے فرق جینے اور مرنے کا  
اسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کافر پہ دم نکلے

بھرم کھن جائے ظالم تیرے قامت کی درازی کا  
اگر اس طرہ پر پیچ و خم کا پیچ و خم نکلے

## BAHADUR SHAH ZAFAR

بہادر شاہ ظفر

Ghazal

غرل

Bahadur Shah Zafar was the last Mughal emperor to rule India. After the revolt of 1857 also called the First war of Indian Independence, he was arrested and exiled to Rangoon. He was a great lover of poetry.

لگتا نہیں ہے دل میرا اجڑے دیار میں  
کس کی بنی ہے عالمے ناپائے دار میں

کہ دوان حسرتوں سے کہیں اور جا بسیں  
اتنی جگہ کہاں ہے دلے داغدار میں

عمر دراز مانگ کے لائے تھے چار دن  
دو آرزو میں کٹ گئے دو انتظار میں

کتنا بدنصیب ظفر دفن کے لیئے  
دو گز زمین بھی نہ ملی کوئے یار میں

Lagtaa nahin hai dil meraa ujday dayaar mein  
kis ki bani hai aalam-e-naa\_paayedaar mein

kah do in hasraton se kahin aur jaa basein  
itani jagah kahaan hai dil-e-daagdaar mein

umr-e-daraaz maang kar laaye they chaar din  
do arzoo mein kat gaye do intezaar mein

kitnaa hai bad\_naseeb "Zafar" dafn key liye  
do gaz zamin bhi na mili kuu-e-yaar mein

KAIFI AZMI

کفی اعظمی

Nazm

نظم

حریت کو آج پھر ہے ابن حیدر کی تلاش  
وقت کو پھر ہے کروڑوں میں بہتر کی تلاش  
زندگی کو پھر ہے اک جاں باز رہبر کی تلاش  
پھر جوانی کھوئے کو ہے وہ نشان حریت  
پھر ہوئی ہے دوش عباس دلاور کی تلاش  
پھر حمیت اٹھی ہے پھر ہے عزت گرم کار  
پھر ہوئی ہے زندگی کو جوش اکبر کی تلاش  
دیکھنا کینی نشان حریت لہرائے گا  
جب جہاں کو عزم شیر کربلا مل جائے گا

JAN NISAR AKHTAR

جن نراختر

Sher

شیر

اشار میرے ہوں تو زمانے کے لیئے ہیں  
کچھ شیر فقط ان کو سنانے کے لیئے ہیں

ashaar mere yuun to zamaane ke liye hain  
kuchh sher faqat unako sunaane ke liye hain

SHAKIL BADAUNI

شکیل بدایونی

Gānā : From the Hindi Movie, Sitara

گانا

تقدیر کی گردش کیا کم تھی اس پر یہ قیامت کربیتھے  
بیتابی دل جب حد سے بڑھی گھبرا کے محبت کربیتھے

آنکھوں میں چھلکتے ہیں آنسو دل چپکے چپکے روتا ہے  
وہ بات ہمارے بس کی نہ تھی جس بات کی محبت کربیتھے

غم ہم نے خوشی سے مول لیا اس پر بھی ہوئی یہ نادانی  
جب دل کی امیدیں ٹوٹ گئیں قسمت سے شکایت کربیتھے